



# LAW FOR YOU



یک راهنمای مختصر  
در باره قانون برای  
مهاجرین تازه وارد  
ساکن استرالیای جنوبی



DARI

دری



## فهرست مطالب

1	مقدمه
2	قانون در استرالیا
3	موتروانی
4	خرید موتر دست دوم
5	تصادفات ترافیکی
6	خرید اجناس و خدمات
7	پولیس
8	خشونت فامیلی
9	کرایه خانه
10	ازدواج
11	جدایی و طلاق
12	اطفال و جدایی
13	مراقبت و سرپرستی از اطفال
14	تصمیمات دولت
15	کار
16	جریمه ها

## قانون برای شما - یک راهنمای مختصر درباره قوانین برای مهاجرین تازه وارد ساکن استرالیای جنوبی

این یک راهنمای ساده درباره قوانین برای مهاجرین تازه وارد ساکن استرالیای جنوبی می باشد. مقصد از این راهنما کمک به افرادی که به زبانهای غیر از انگلیسی صحبت می کنند است تا بتوانند مطالبی را در باره قوانین کلیدی و مهم فرا گرفته و درباره خدمات موجود جهت کمک به افرادی که مشکلات قانونی دارند، معلومات دریافت نمایند. در صورت داشتن هر گونه مشکل قانونی بسیار مهم است تا فرد در اولین فرصت ممکن مشوره قانونی دریافت کند.

این راهنما توسط **Legal Service Commission** جهت حمایت و پشتیبانی از آشنایی با قوانین، برای مهاجرین تازه وارد تهیه و تنظیم شده است. این همچنین می تواند توسط افرادی که احتیاج به فهمیدن مفاهیم قانونی ساده داشته و اینکه برای دریافت کمک باید به کجا مراجعه نمایند نیز استفاده گردد.

**Legal Service Commission** بدینوسیله تشکر و قدردانی خود را از تامین بودجه ترجمانی و چاپ این منبع توسط **Law Foundation of South Australia** اعلام می دارد.

بعضی از مطالب و تصاویر مورد استفاده قرار گرفته در این منبع از "قانون چیست؟" استراليا قوانین در کشور تازه من" که توسط **Australia Legal Aid Commission** نشر یافته، اقتباس شده است.

سلب مسئولیت: قوانین غالبا بدل میگردند و ممکن است مطالب تهیه شده در این راهنما مطابق روز نباشد. معلومات چاپ شده در این راهنما تنها جهت راهنمایی کلی می باشد. این یک مشوره قانونی نمی باشد. ما به افراد توصیه می کنیم تا درباره مسائل قانونی خود به طور انفرادی مشوره دریافت نمایند.

© Legal Service Commission مارچ 2015

انتشار یافته با کمک و حمایت **Law Foundation of South Australia**





**Legal Services  
Commission**  
OF SOUTH AUSTRALIA



## قانون در استرالیا

- همه موظف به رعایت قانون می باشند.
- در صورت نقض قانون شما ممکن است مجبور به پرداخت پول و یا رفتن به محکمه شوید.
- معلومات مجانی در باره قانون در دسترس همه می باشد.
- شما می توانید کمک های قانونی مجانی از **Legal Service Commission** دریافت نمایید.

جهت دریافت معلومات بیشتر:

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)



## موتروانی

- شما باید برای موتروانی در استرالیای جنوبی لیسانس موتروانی معتبر داشته باشید. اگر تازه وارد استرالیای جنوبی شده اید از **Service SA** درباره اینکه آیا لیسانس موتروانی شما معتبر می باشد ، سوال پرسان کنید.
- شما نباید موتری را که ریجستر نمی باشد برانید و یا کنار سرگ پارک نمایید.
- همه به شمول اطفال باید از کمربند ایمنی استفاده نمایند. اطفال باید از چوکی موتر و کمربند خاص استفاده نمایند. نوع چوکی موتر یا کمربند ایمنی که شما باید از آن استفاده نمایید بستگی به اندازه و عمر اطفال شما دارد . جهت دریافت معلومات بیشتر لطفا با **Kidsafe SA** به تماس شوید.
- شما باید تمام قوانین موتروانی را فرا گرفته و رعایت نمایید. مجازات برای نقض این قوانین میتواند شامل پرداخت جریمه ، زندان و از دست دادن لیسانس موتروانی باشد.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Service SA**

13 10 84

**Kidsafe SA**

8161 6318

[www.kidsafesa.com.au/road-safety](http://www.kidsafesa.com.au/road-safety)



## خرید موتر دست دوم

### خرید از موتر فروشی

- بخواهید تا یک ماشین کار یا **RAA** موتر را چک نماید.
- یک فروشنده موتر باید اطمینان حاصل نماید که موتر دزدی و یا با قرضه خرید شده نباشد.

### خرید به طور خصوصی از صاحب موتر

- بخواهید تا یک ماشین کار و یا **RAA** موتر را چک نماید.

در بعضی از موارد بانک می تواند در صورتیکه موتر با قرضه خرید شده باشد، آن را وا پس گیرد. این حتی می تواند پس از خریدن موتر و رجیستر کردن آن به نام خودتان نیز رخ دهد. جهت چک نمودن اینکه آیا موتر با قرضه خرید شده است یا نه، لطفاً با **Personal Property Security** به نمبر 1300 007 777 به تماس شوید. شما ضرورت به نمبر شناسایی موتر (**VIN**) که در اسناد رجیستر و یا انجین موتر قید شده است، می باشید. انجام یک **PPSR** 4.00 دلار مصارف خواهد داشت. شما می توانید هزینه آن را از طریق کارت اعتباری خود پرداخت نمایید.

- مطمئن شوید که موتر دزدی نباشد. **PPSR** نیز می تواند این را برای شما چک نماید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Personal Property Securities Register**

1300 007 777

[www.ppsr.gov.au](http://www.ppsr.gov.au)

**RAA**

131 111



## تصادفات ترافیکی

- در صورت رخداد هرگونه تصادف ترافیکی لازم است تا موتوروان توقف نموده و در صورتیکه شخصی صدمه دیده است به او کمک نماید.
- لازم است تا موتوروانها جزئیات تماس به شمول: نام، آدرس و نام شرکت بیمه خود را با یکدیگر تبادل نمایند.
- وقتیکه فردی در نتیجه حادثه ترافیکی صدمه دیده باشد و یا میزان خساره وارده به تمامی موتورها بیش از 3000 دلار باشد، لازم است تا حادثه ترافیکی به پولیس ریپورت شود.
- "بیمه اجباری شخص ثالث" بیمه ای است که شما در زمان رجیستر نمودن موتر خود مصارف آن را پرداخت می نمایید. این بیمه به شخصی که در اثر حادثه ترافیکی صدمه دیده است پرداخت خساره می نماید. این بیمه جهت صدمات وارده به موتورها پول پرداخت نمی کند.
- جهت تعمیر موتورها خود، شما باید از اقسام بیمه های دیگری استفاده نمایید:
  - "بیمه اموال شخص ثالث" این بیمه در صورتیکه حادثه ترافیکی قصور شما باشید، مصارف صدمات وارده به موتر طرف مقابل را پرداخت خواهد نمود.
  - بیمه کامل" این بیمه مصارف صدمات وارده به موتر شما و طرف مقابل را پرداخت می نماید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Police**

جهت حضور پولیس در صورت وقوع یک وضعیت اضطراری با نمبر 000 و زمانیکه وضعیت اضطراری نمی باشد با نمبر 131 444 به تماس شوید.



## خرید اجناس و خدمات

- در مواردی که چیزی را که خریده اید شکسته، نا امن ، کار نکند و یا ظاهر آن متفاوت از آنچه باید باشد به نظر برسد ، شما دارای حقوقی می باشید. شما می توانید بخواهید تا آن چیز تعمیر شود، تعویض شود و یا پول خود را واپس بگیرید. این حتی پس از خاتمه ضمانت نامه نیز امکان پذیر می باشد.
- همیشه رسید پرداخت خود را نگه دارید.
- قبل از امضاء نمودن یک قرارداد از کسی بخواهید تا به شما کمک نماید تا از مفاد آن با خبر شوید. این در مواقع امضاء نمودن قراردادهای طویل المدت بطور مثال: تلفون موبایل بسیار مهم می باشد.
- نصب "برچسب درزننید" به در خانه شما مانع از آمدن افراد به خانه جهت فروش اجناس می گردد.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 966 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Consumer Credit Law Centre SA**

8342 1800

(به تماس شوندهگان مناطق بیرون شهری) 1300 886 220





## پولیس

- پولیس از جامعه حفاظت نموده و مطمئن می سازد که افراد قانون را رعایت می نمایند.
- پولیس در زمان تحقیق و تفحص درباره یک جرم ممکن است سوال پرسان نماید.
- شما مجبور به جواب دادن به سوالهای پولیس نمی باشید و تنها باید نام، آدرس و تاریخ پیدایش خود را در اختیار آنها قرار دهید.
- اگر در حال موتورانی موتو می باشید در صورت درخواست پولیس شما باید لیسانس موتورانی خود را به پولیس ارائه دهید.
- شما حق دارید تا پیش از جواب دادن به هر سوال دیگر پولیس درخواست دریافت مشوره قانونی نمایید.
- اگر انگلیسی زبان اول شما نیست، شما حق دارید تا در هر زمانی که با پولیس صحبت می نمایید تقاضای ترجمان کنید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Police**

جهت حضور پولیس در صورت وقوع یک وضعیت اضطراری با نمبر 000 و زمانیکه وضعیت اضطراری نمی باشد با نمبر 131 444 به تماس شوید.

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)



## خشونت فامیلی

- در استرالیا قوانینی جهت حفاظت افراد در مقابل خشونت فامیلی وجود دارد.
- خشونت فامیلی می تواند اشکال مختلفی داشته باشد بشمول: آزار جسمانی، جنسی، روانی، لفظی، عاطفی و اقتصادی.
- نباید هیچکس با ترس از خشونت فامیلی زندگی نماید. از نظر پولیس و محاکم این یک جرم بسیار جدی تلقی می گردد.
- پولیس و محاکم می توانند حکمی را صادر نمایند که یک عضو فامیل را ملزم به متوقف ساختن هر گونه خشونت فامیلی در آینده نماید. نام این حکم "حکم مداخله" می باشد.
- در صورتیکه عضو فامیل خشونت را متوقف نسازد، آن فرد دچار مشکلات قانونی خواهد شد.
- خدمات مجانی خاص جهت کمک به افرادی که در خانه احساس مصونیت نمی نمایند موجود می باشد. اینها شامل پناهگاه زنان، خدمات مشاوره و مشوره قانونی می باشد.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Police**

جهت حضور پولیس در صورت وقوع یک وضعیت اضطراری با نمبر 000 و زمانیکه وضعیت اضطراری نمی باشد با نمبر 131 444 به تماس شوید.

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Women's Legal Service**

8221 5553

**Domestic Violence Gateway Helpline**

1800 800 098



## کرایه خانه

- مالکان باید ملک خود را در وضعیتی مطلوب و قابل قبول نگه دارند.
- مستاجران باید در صورت وارد شدن هر گونه صدمه به ملک صاحب مکان را باخبر نمایند.
- در صورت صدمه رسیدن به ملک، صاحب مکان مسئول پرداخت مصارف تعمیرات می باشد مگر در مواردی که صدمات وارده توسط مستاجر صورت گرفته باشد.
- مستاجران باید کرایه خانه را در موعد مقرر پرداخت نموده و خانه را تمیز در وضعیت خوبی نگه دارند.
- جهت اثبات پرداخت کرایه درخواست دریافت رسید نمایید.
- مستاجران باید از ایجاد سر و صدای بیش از حد خودداری نموده و باعث صلب آسایش همسایگان نشوند.
- در خواست تخلیه خانه از شما تنها با داشتن حکم تخلیه از محکمه یا دیوان امکان پذیر است.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Tenants Information & Advocacy Service (TIAS)**

8305 9459

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)



## ازدواج

- در استرالیا ازدواج میان ۲ فرد که ۱۸ سال یا بیشتر سن داشته باشند صورت می گیرد.
- در شرایط خاص افراد جوانی که ۱۶ یا ۱۷ سال سن داشته باشند، در صورت دریافت اجازه از محکمه می توانند ازدواج نمایند. محکمه این اجازه را به ندرت صادر می نماید.
- قانون اجازه نمی دهد که فردی که کمتر از ۱۸ سال سن دارد به خارج از کشور برده شود و ازدواج نماید.
- در استرالیا قانونی وجود ندارد که افراد را پیش از شروع به زندگی مشترک ملزم به ازدواج نماید.
- ازدواج کردن زن و شوهر بمعنای داشتن حق قانونی برای داشتن رابطه جنسی با یکدیگر نمیباشد. در صورتیکه فردی با میل و رغبت رضایت به داشتن رابطه جنسی ندهد، این عمل تجاوز جنسی تلقی می گردد، حتی اگر طرفین زن و شوهر باشند.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)



## جدایی و طلاق

- هر فردی که مایل به ادامه ازدواج خود نباشد می تواند در خواست طلاق نماید. شوهر می تواند زن خود و زن می تواند شوهر خود را طلاق دهد. این مهم نیست که چه کسی قصور داشته است.
- طلاق به معنای خاتمه رسمی و قانونی یک ازدواج می باشد. شما باید جهت گرفتن طلاق به محکمه در خواست دهید.
- شما باید بیش از دادن در خواست طلاق به مدت 12 ماه با یکدیگر به حیث زن و شوهر زندگی نکرده باشید.
- شما می توانید از یکدیگر جدا شده باشید ولی همچنان در یک خانه زندگی نمایید تا زمانی که با یکدیگر فعالیتها و ارتباط حسب معمول یک ازدواج بطور مثال: رابطه جنسی، صرف خوراک با یکدیگر، داشتن حساب های بانکی مشترک یا بیرون رفتن با یکدیگر و اطفالتان را نداشته باشید.
- درباره مراقبت و سرپرستی از اطفال و تقسیم اموال پس از جدایی قوانین فامیلی موجود می باشد. این قوانین صرف نظر از اینکه شما قانونا ازدواج کرده اید یا نه قابل اجرا می باشد.
- در صورتیکه قصد جدا شدن دارید یا جدا شده اید، شما باید درخواست دریافت مشوره قانونی نمایید. یک وکیل می تواند به شما کمک نماید تا از حقوق و مسئولیتهای خود با خبر شوید. او همچنین می تواند برای شما توضیح دهد که این قوانین به چه طریقی درباره شما اعمال خواهد شد.
- جدایی یا طلاق می تواند بر روی وضعیت مهاجرتی شما تاثیر داشته باشد. شما باید در این باره مشوره قانونی دریافت نمایید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Family Law Courts**

1300 352 000



## اطفال و جدایی

- مادرها و پدرها هر دو مسئول اطفالشان می باشند. این حتی پس از جدایی والدین از یکدیگر نیز بدل نخواهد شد.
- این حق اطفال می باشد که تا زمانی که خطری متوجه آنها نباشد پدر و مادر خود را ببینند.
- اکثر والدین از هم جدا شده راه حلی برای ادامه مشارکت در مراقبت و سرپرستی از اطفالشان پیدا می نمایند.
- تعدادی از والدین از هم جدا شده نمی توانند در باره ترتیبات لازم برای اطفالشان به توافق برسند. یک وکیل فامیلی می تواند از طریق ارائه مشوره قانونی به والدین کمک نموده تا در این زمینه توافق نمایند.
- در موارد جدی، محکمه فامیلی می تواند درباره سرنوشت اطفال تصمیم گیری نماید.
- وساطت فامیلی جایی است که والدین با کمک یک میانجی مستقل ملاقات نموده تا بدون حاضر شدن در محکمه درباره ترتیبات لازم برای اطفالشان گفتگو نمایند.
- ممکن است از یکی از والدین خواسته شود تا به والد دیگر جهت مراقبت از طفل "نفقه" پرداخت نماید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)



## مراقبت و سرپرستی از اطفال

- والدین باید از اطفال خود مراقبت نموده و آنها را از خطر مصون نگه دارند.
- والدین حق تربیت نمودن اطفال خود را دارا می باشند. والدین نباید از طریق انضباط اطفال خود را اذیت و آزار دهند.
- **Families SA** ممکن است جهت حفاظت از اطفالی که والدینشان از آنها بطور صحیح مراقبت نمی نمایند یا آنها را مورد آزار قرار می دهند، اقدام نماید.
- خدمات مجانی که می تواند درباره دادن مشوره قانونی، مهد کودک و مشاوره فامیلی به والدین کمک نماید در دسترس می باشد.
- افراد مسلکی که با اطفال سرو کار دارند اگر فکر کنند که ممکن است طفلی مورد اذیت و آزار واقع شود باید آن را به اداره **Families SA** رپپورت نمایند.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Parent Helpline**

1300 364 100

**Police**

جهت حضور پولیس در صورت وقوع یک وضعیت اضطراری با نمبر 000 و زمانیکه وضعیت اضطراری نمی باشد با نمبر 131 444 به تماس شوید.

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Families SA**

خط تلفونی رپپورت اذیت و آزار طفل 13 14 78  
مراقبت بحرانی (بعد از ساعات اداری) 131 16 11



## تصمیمات دولت

- تصمیمات گرفته شده توسط مقامات دولتی باید بر اساس قانون باشد.
- شما حق دارید تا درباره تصمیمات دولت که شما را تحت تاثیر قرار میدهد ، درخواست دریافت مشوره قانونی نمایید.
- در بعضی از موارد شما میتوانید درخواست تغییر این تصمیمات را نمایید.
- در صورتیکه فکر می نمایید تصمیم گرفته شده صحیح نمی باشد شما همچنین می توانید به Ombudsman SA و یا Commonwealth Ombudsman شکایت نمایید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

### Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

### Legal Services Commission

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

### Commonwealth Ombudsman

1300 362 072

### Ombudsman SA

8226 8699

1800 182 150 (به تماس شونندگان مناطق بیرون شهری)

### Welfare Rights Centre (SA)

8223 1338

1800 246 287 (به تماس شونندگان مناطق بیرون شهری)





## کار

- قوانین زیادی جهت حمایت از حقوق شما در محل کار موجود می باشد بشمول:
  - به شما چقدر دستمزد پرداخت می گردد
  - پرداخت خساره در صورت صدمه دیدن در محل کار
  - رفتار منصفانه در محل کار
  - مصونیت در محل کار
  - سوابق میزان پرداخت ، مالیات و تقاعد شما
- اگر شما عضو یک اتحادیه کارگری میباشید ، آنها می توانند به شما مشوره داده و کمک نمایند تا بتوانید از حقوق خود حمایت نمایید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Fair Work Ombudsman (pay and work rights)**

13 13 94

[www.fairwork.gov.au/languages](http://www.fairwork.gov.au/languages)

**Legal Services Commission (general advice and referral)**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Working Women's Centre SA**

1800 652 697



## جریمه ها

- جریمه ها نوعی مجازات است زمانیکه شما به دلیل شکستن قانون مجبور به پرداخت پول می گردید.
- در صورتیکه توانایی مالی پرداخت کل مبلغ جریمه در موعد مقرر شده را ندارید ، با **Fines Enforcement and Recovery Unit** صحبت نمایید.
- **Fines Enforcement and Recovery Unit** می تواند ترتیبات لازم برای پرداخت جریمه بر اساس توانای مالی شما را انجام دهد.
- در صورتیکه شما ترتیبات لازم جهت پرداخت جریمه را با **Fines Enforcement and Recovery Unit** به انجام نرسانید ، آنها قدرت قانونی لازم جهت مجبور ساختن شما به پرداخت جریمه را دارا می باشند.
- جریمه خود را نادیده نگیرید- در صورتیکه توانایی مالی پرداخت را ندارید ، درخواست کمک نمایید.

جهت دریافت معلومات بیشتر

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

131 450

**Legal Services Commission**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Fines Enforcement and Recovery Unit**

1800 659 538

توضیحات

